MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Enge ante Kima
(Enge dan Kerang laut)

Tongo eyo, I Enge ante Yojo nongganasi nadea kima ri tasi.
I Enge ante Yojo, nompari-mpari loku ri sinjori gusu
nongganasi kima. I Enge, jamo napenasaranja
ante kima hei. Nasanantoto pombarasaina. Tiba-tiba,
i Enge nisuarakana palena lara nu kima hei.
Njapa na terjadi ane pale i Enge lara ngaga kima pangane?
Kamai kita mombasa.

Siang itu, Enge dan Yojo melihat banyak kerang laut.
Enge dan Yojo bergegas mendekati kerang laut.
Enge yang juga penasaran dengan kerang laut, sangat senang dan gembira.
Tiba-tiba Enge memasukkan jari telunjuknya ke dalam mulut kerang itu.
Apa yang terjadi setelah tangan Enge berada dalam mulut kerang? Mari simak ceritanya.

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

Enge ante Kima
(Enge dan Kerang laut)



Penulis: Nur Asma
Ilustrator: Agisti

B1

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

ISBN 978-634-00-0750-3 (PDF)
9 786340 007503

Kementerian, Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

Cerita Anak Dwibahasa
Sulawesi Tengah

Enge ante Kima

(Enge dan Kerang Laut)

Penulis: Nur Asma
dalam bahasa Kaili dialek Rai dan bahasa Indonesia

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan setelah mendapatkan izin dari pemegang lisensi. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel penerjemahan@kemendikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Enge ante Kima **(Enge dan Kerang Laut)**

Penanggung Jawab : Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Penulis : Nur Asma
Penerjemah : Nur Asma dan Muh. Taufan
Penyunting : St. Rahmah dan Mohd. Erfan
Ilustrator : Agis
Pengarah Seni : Dwi Prihartono
Pengatak : Meisri Savitri Maulani

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Jalan Untad 1, Untad, Tondo, Palu
https://balaibahasasulteng.kemdikbud.go.id/

Cetakan pertama, 2024
ISBN 978-634-00-0750-3 (PDF)
Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34, Halaman Hak Cipta, Kata Pengantar, dan Sub Judul menggunakan huruf Myriad Pro 13/20, 20 hlm: 21,5 x 29,7 cm.

Kata Pengantar

Pada tahun 2024, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi melalui Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah menyusun empat puluh dua buku cerita anak jenjang pembaca awal B1, B2, dan B3 untuk SD (Sekolah Dasar). Keempat puluh dua buku bacaan anak ini berlatar kearifan lokal dari berbagai daerah di Sulawesi Tengah. Buku ini merupakan produk penerjemahan yang menggunakan dua bahasa, yakni bahasa daerah sebagai bahasa sumber dan bahasa Indonesia sebagai bahasa sasaran.

Buku ini berjudul "*Enge ante Kima* (Enge dan Kerang Laut)". Buku berbahasa daerah Kaili dialek Rai ini disusun dan diterjemahkan oleh Nur Asma dan Muh. Taufan. Dengan membaca buku ini, pembaca dapat mengambil pesan moral yang ada dalam buku ini.

Penerbitan buku ini bertujuan menghadirkan bahan bacaan anak yang berkualitas dengan latar cerita dari Sulawesi Tengah. Selain berlatar cerita lokal, buku ini juga disusun oleh penulis lokal. Untuk itu, selaku Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah, saya menyampaikan terima kasih kepada Koordinator Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemah, penyusun buku, penerjemah, penyunting, ilustrator, dan pihak terkait lainnya yang turut menyukseskan program penyusunan hingga penerbitan buku ini. Terima kasih tak terhingga kepada Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa yang telah menyetujui program penyusunan bahan bacaan anak ini.

Kehadiran buku semakin memperkaya khazanah bahan bacaan anak. Semoga bahan bacaan anak berlatar Sulawesi Tengah ini bermanfaat bagi pembaca dan penguatan gerakan literasi di Indonesia.

Palu, 2 September 2024

Dr. Asrif, M.Hum.
Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah

Daftar Isi

Halaman Judul i
Susunan Redaksi ii
Kata Pengantar iii
Daftar Isi iv
Enge ante Kima (Enge dan Kerang Laut) 1
Biodata 21



Yee!
Naase!
Naria kima!

Yei!
Asyik!
Ada kerang laut!

Enge nompari-mpari loku ri talinti.

Enge bergegas ke pantai.





Enge nosindulu, ia nodisi pale i Yojo.

Sambil berlari, Enge menarik tangan Yojo.



Gusu nadeamo nikanasi nggavao.

Batu-batu karang juga mulai tampak.

I Enge nonggotaka kamboti.

Enge mengangkat keranjang.



Wah...!
Nagaya kimana.
Nipokonoku mpu kima sei.

Wah...!
Kerangnya cantik.
Aku suka kerang laut.



I Enge ante Yojo nompari-mpari nolumako loku ri tasi.

Enge dan Yojo bergegas menuju laut.




Prak!
Prak!

I Yojo nompamulamo notosu kima.

Yojo mulai menusuk kerang.

Niepomo kima nitosu i Yojo.

Bunyi kerang terdengar.



Ado!
Pale i Enge nateupi kima.

Aduh!
Tangan Enge terjepit kerang.



Yojo nompari-mapari notulungi i Enge.

Yojo bergegas menolong Enge.



Naole-ole, i Yojo nombengataka kima.

Pelan-pelan, Yojo membuka mulut kerang.



Kima pangane natebukamo.
Pale i Enge nebangga bo naralei.

Kerangnya sudah terbuka.
Tangan Enge bengkak memerah.



Ino nompakulisi pale i Enge.

Ibu mengobati tangan Enge.







Nitimana uwe longo ante ira nggatilalo.

Ia mengambil air hangat dan daun jarak.

Nitampo Ino ira nggatilalo ri pale i Enge.

Ibu menempelkan daun jarak ke tangan Enge.





I Yojo nompakulisija pale i Enge.

Yojo membantu Ibu mengobati tangan Enge.

Ino nompevoe kima.

Ibu membersihkan kerang laut.



Kima nipatala ante konisa pane bo uta poisi.

Kerang disajikan dengan nasi hangat dan kuah asam.



Narasa!
Yee!
Pale i Enge raimo nombarasai tida.

Enak!
Yei!
Tangan Enge sudah sembuh.



Biodata

Profil Penulis



NUR ASMA, S.Pd

Penulis bernama lengkap Nur Asma. Lahir di Desa Paranggi 08 Desember 1994. Ia merupakan anak Sulung dari tiga bersaudara. Ia adalah alumnus Universitas Tadulako, Program Studi Pendidikan Geografi. Saat ini, ia mengabdi sebagai tenaga pendidik di SMP IT Lisaanul Arab Parigi, Kab. Parigi Moutong. Sulawesi Tengah. Selain Menjadi guru, ia juga aktif di komunitas baca dan penulis buku. Salah satu karya yang pernah ia terbitkan dengan judul *"Setabah Mimpi dalam Doa"*. Penulis merupakan peserta Bimtek Penulisan dan Penerjemahan Bahan Bacaan Anak Dwibahasa Tahun 2024.

Profil Penyunting



MOHD. ERFAN

Penyunting bernama lengkap Mohd. Erfan. Alumnus UIN Alauddin Makassar, Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Sekarang berkarier di Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah.

Profil Penyunting



ST. RAHMAH

St. Rahmah adalah salah satu ASN di Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah. Ia adalah penulis GLN tahun 2016, 2017, 2018, dan 2024. Ia juga kerap menjadi penyunting cerita anak. Ingin berkenalan dengan Kak Rahmah? Yuk intip di Instagram @ sitirahma_andi.

Biodata

Profil Pengarah Seni



DWI PRIHARTONO

Dwi Prihartono tinggal di Bandung, menyukai dunia ilustrasi & desain komunikasi visual. Ia bekerja sebagai Art Director dan Ilustrator di Innerchild. Memiliki pengalaman sebagai narasumber & ilustrator pada kegiatan Seri Panca Direktorat Jenderal Kebudayaan (Kemendikbud) tahun 2015-2019, juri LKS SMK Tingkat Kota Bandung tahun 2020, juri Lomba Gambar Bhakti Pancasila (Direktorat SD) tahun 2021, juri Lomba Komik Cinta Tradisi 2023 (Direktorat Kepercayaan dan Masyarakat Adat), dan menjadi narasumber Ilustrasi 40 Cerita Anak Dwibahasa Kantor Bahasa Bangka Belitung tahun 2024. Ia juga bekerjasama dengan Penerbit Nasional & Kantor Bahasa Bangka Belitung, Kantor Bahasa Lampung, dan Balai Bahasa Sumatera Selatan. Ia juga memiliki karya lebih dari 1000 buku. Yuk intip karyanya di Instagram @innerchild otakatikotakvisual dan @dwi_innerchild.

Profil Pengatak



MEISRI SAVITRI MAULANI

Meisri Savitri Maulani akrab dipanggil Mei, merupakan tim desainer InnerChild. Ia hobi menggambar, menulis cerita, mendengarkan lagu, dan menonton animasi. Ia seorang mahasiswa Institut Teknologi Nasional Bandung, Program Studi Desain Komunikasi Visual, yang bercita-cita ingin menjadi *webtoonist*.

Profil Ilustrator



AGISTI

Agisti akrab dipanggil Agis, merupakan anggota tim ilustrator InnerChild. Memiliki hobi menggambar dan mendengarkan lagu. Melalui hobi menggambar buku anak, ia berharap dapat menghasilkan buku-buku yang diminati semua orang.